

N° 3690.

FINLANDE ET TURQUIE

Accord commercial. Signé à Ankara,
le 6 juin 1935.

FINLAND AND TURKEY

Commercial Agreement. Signed at
Ankara, June 6th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3690. — COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN FINLAND AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA, JUNE 6TH, 1935.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Finland to the League of Nations.
The registration of this Agreement took place July 2nd, 1935.*

THE GOVERNMENT OF FINLAND and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY, being desirous of facilitating and developing trade between their two countries, have agreed as follows :

Article 1.

It shall be permissible to import into Finland without restriction goods of Turkish origin other than articles the importation of which into Finland is subject to special regulations generally applied in respect of all countries.

Article 2.

It shall be permissible to import into Turkey without restriction the goods of Finnish origin mentioned in the attached list A, and also those mentioned in the attached list B, within the limits of the quotas allowed in respect of each article included in that list.

It is understood that Finland shall also enjoy the benefits of the general import system in force in Turkey, except in respect of the goods mentioned in the attached list B.

Article 3.

All goods exported from either country to the other, after the entry into force of the present Agreement, shall be accompanied by certificates of origin showing the value f.o.b. of the goods in the country of origin, such certificates being issued in duplicate and in conformity with the attached model by the competent Chambers of Commerce of the exporting country.

In the case of indirect imports, the certificates of origin may be replaced by fractional certificates of origin relating to part of the consignment and issued by the consulate of the country of origin in the port of transit. The certificates of origin thus issued shall show only the value which, according to the original certificates, corresponds to the quantity of goods reserved for the country of destination.

It is understood that goods exported by either country to the other before the entry into force of the present Agreement shall continue to be accompanied by the certificates of origin issued by the competent authorities of the respective countries.

Article 4.

The commercial payments between the two countries must balance. With this object, the competent Turkish authorities and the Finnish Legation shall, at the end of each period of the Agreement, make up at Ankara the accounts relating to trade, taking as a basis the values f.o.b. shown in the certificates of origin.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 5.

Should the respective totals of the accounts mentioned in the preceding Article show a credit balance in favour of either country, the country with the credit balance shall devise means for eliminating the difference in the course of the following period, by permitting the importation, by common agreement between the two countries, of goods of a value equal to the amount of the deficit.

It is understood, however, that this balance shall not exceed the sum of 50,000 Turkish pounds in the case of either country.

Article 6.

The Government of Finland declares that, while this Agreement remains in force, no restriction shall, in Finland, be placed in the way of the acquisition and free outgoing of foreign exchange in respect of goods of Turkish origin imported into its territory.

Similarly, the Government of the Republic of Turkey declares that, while this Agreement remains in force, no restriction shall, in Turkey, be placed in the way of the acquisition and free outgoing of foreign exchange in respect of imports of goods of Finnish origin mentioned in the attached lists A and B. Foreign exchange in respect of imports of goods other than those mentioned in the said lists shall be regulated in conformity with the laws and regulations governing the import system in Turkey.

Article 7.

The present Agreement shall remain in force for a period of one year. It shall enter into force on July 1st, 1935. Unless it is denounced at two months' notice, it shall be deemed to be prolonged by tacit consent for further successive periods of one year.

Done in duplicate at Ankara, the 6th day of June, 1935.

Tauno JALANTI.

N. MENEMENCIOĞLU.

No.

CERTIFICATE OF ORIGIN.

Copy A.

<i>Consignor</i> :	<i>Consignee</i> :
Name :	Name :
Domicile :	Domicile :
Street :	Street :

Nature of goods :
 Nature of packing :
 Number of packages :
 Mark No.

Weight { gross kg.
 { nett kg.

Value f.o.b.
 Method of forwarding :

It is hereby certified that the goods mentioned above are of origin and that this certificate of origin is issued in conformity with the provisions of the Commercial Agreement of June 6th, 1935, between Turkey and Finland.

No.

Copy B.

(This copy will bear the same number as copy A, will be stamped by the Customs and will be transmitted to the competent Ministry of the importing country.)

<i>Consignor</i> :	<i>Consignee</i> :
Name :	Name :
Domicile :	Domicile :
Street :	Street :

Nature of goods :
 Nature of packing :
 Number of packages :
 Mark No.

Weight { gross kg.
 { nett kg.

Value f.o.b.
 Method of forwarding :

It is hereby certified that the goods mentioned above are of origin and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Commercial Agreement of June 6th, 1935, between Turkey and Finland.

UNRESTRICTED LIST " A "

Number in Turkish tariff	
72 C 73 C 295	Looms of wood for weaving purposes, insulators for accumulators and their accessories only.
303	With the previous authorisation of the Ministry of Customs and Monopolies.
323 B 326 330 A 331	With the exception of blotting and filter paper.
334 340	With the previous authorisation of the Ministry of Customs and Monopolies.
342 363 366 B C 367 368 369 370 B	Only those above No. 20.
370 C 371 372 373 464	Pumice-stone of all kinds used in industry only.
485 487 488 505 538 B 552 664	With the previous authorisation of the Ministry of Agriculture.

QUOTA LIST " B "

Number in Turkish tariff		Annual quota in tons
324 A 324 C 328 A	Common printing paper only	50 700 1,500
328 A	With the exception of com- mon printing paper . .	250 300 600
328 B 341 C 377 C D 378 C D 379/I C D E 379/2 C D E 379/3 C D E 447 A 532 C		3 3 3 3 3 3 3 5 10 20 50 10 34 20 30